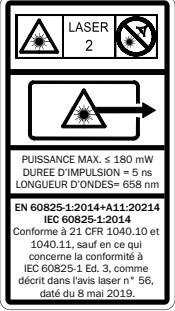
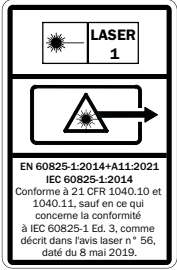


FRANÇAIS		
Capteur de la distance avec affichage		
Instruções de Service		
DT50-P1113, DT50-P1114, DT50-N1113, DT50-N1114	DT50-P1123, DT50-P1124, DT50-N1123, DT50-N1124	
		

Conseils de sécurité

- Lire les Instructions de Service avant la mise en marche.
- Ne regardez jamais directement dans le rayon laser.
- Attention - L'utilisation des commandes ou réglages ou l'exécution des procédures autres que celles spécifiées dans les présentes exigences peuvent être la cause d'une exposition à un rayonnement dangereux.
- Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Protéger l'appareil de l'humidité et des saletés durant le service.
- N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.

Utilisation correcte

Le capteur de la distance DT50 est un capteur optoélectronique servant à la détermination optique, sans contact, de la distance d'objets.

Mise en service

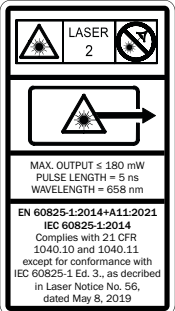
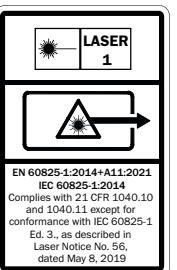
- Enficher la boîte à conducteurs sans aucune tension et la visser.
 - Pour le raccordement dans **3** on a: br = brun, blk = noir, blu = bleu, wht = blanc, gra = gris.
 - Q = Sortie logique, Q_A = Sortie analogique, MF = L'entrée multi-fonctionnelle.
- Raccorder les fils.
- Installer le capteur muni de trous de fixation sur des supports appropriés (p.e. cornière de maintien SICK).
- Appliquer la tension de service au détecteur (voir inscription indiquant le modèle).
- Ajustement :
 - Orienter le capteur de façon que l'objet se trouve dans la plage de mesure. Pointer le spot lumineux vers l'objet cible.
- Affichage :
 - Il indique la valeur momentanée ou présente le menu. (Si la valeur mesurée est trop élevée ou trop petite, MIN/MAX s'affiche, lorsqu'aucune mesure n'est possible : NoDist.)

Structure du menu/Description du fonctionnement		
1a	4mA	Mémorisation automatique de la distance momentanée à l'objet comme valeur mesurée émise avec 4 mA ou 0 V. 2
	20mA	Mémorisation automatique de la distance momentanée à l'objet comme valeur mesurée émise avec 20 mA ou 10 V. 2
	Q-Set	Mémorisation automatique de la distance momentanée à l'objet comme seuil de commutation. 3
1b	4mA	Réglage fin manuel de la distance, laquelle est émise avec 4 mA ou 0 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	20mA	Réglage fin manuel de la distance, laquelle est émise avec 20 mA ou 10 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	Q-Set	Réglage fin manuel du seuil de commutation. (200 ... 10.000 mm) 3
	QLogic	Réglage de la logique de la sortie de commande. (Q, Q̄)
	Q-Hyst	Réglage de l'hystérésis. (10 ... 1.000 mm)
	Averag	Paramétrage du calcul de moyennes mobiles. Fast/Slow (4 ms/16 ms)
	MF	Réglage Fonctionnement de l'entrée multifonctions: - LsrOff : Arrêt du laser avec signal actif en MF - Teach : Teach 4 mA: 80 ms < MF actif < 120 ms; Teach 20 mA: 180 ms < MF actif < 220 ms; Teach Q: 280 ms < MF actif < 320 ms; Teach Q̄: 380 ms < MF actif < 420 ms - MF-Off : Entrée MF sans fonction
	Display	Débranchement de l'affichage. (Rebranchement ↵ > 5 s).
	Reset	Retour aux valeurs par défaut.
	Lock	Activer le verrouillage des touches. (Désactiver le verrouillage des touches ↵ > 5 s).

Maintenance

Les détecteurs de lumière SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles régulières

- de nettoyer les surfaces optiques,
- de contrôler les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise.

PORTUGUÊS		
Sensor di distância com mostrador		
Instruções de operação		
DT50-P1113, DT50-P1114, DT50-N1113, DT50-N1114	DT50-P1123, DT50-P1124, DT50-N1123, DT50-N1124	
		

Instruções de segurança

- Antes do comissionamento ver ler as instruções de operação.
- Não olhar diretamente para o raio laser.
- Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado.
- Durante o funcionamento, proteger o aparelho da humidade e da sujeira.
- Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia.

Utilização devida

O sensor di distância DT50 é um dispositivo ópticoeletrónico que é utiliza-do para cálculo de distância entre objectos, via óptica e sem contacto.

Comissionamento

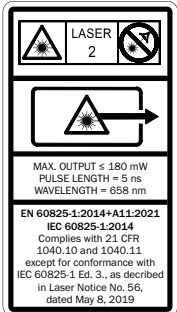
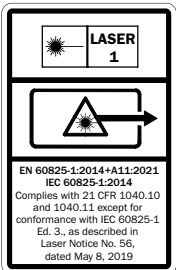
- Enfiar a caixa de cabos sem torções e aparafusá-la.
 - Para a ligação elétrica em **3** é: br = marron, blk = preto, blu = azul, wht = branco, gra = cinzento.
- Q = Saída de circuito, Q_A = Saída analógica, MF = Entrada multifuncional.
- Fazer a cablagem elétrica dos cabos.
- Montar o sensor mediante os furos de fixação num suporte apropriado (p.ex. em suporte angular SICK).
- Ligar a sensor à tensão operacional (ver identificação de tipo).
- Ajuste:
 - Alinhe o sensor de tal modo que o objecto fique na zona de medição. Oriente o ponto de luz para o objecto-alvo.
- Mostrador:
 - Será mostrado o valor de medição actual, ou o menu.
- (No caso de valores de medição inferiores ou superiores: MIN/MAX, se não for possível qualquer medição: NoDist.)

Estrutura do menu / Descrição da função		
1a	4mA	Aprendizagem automática da distância actual do objecto como valor de medição, o qual será dado com 4 mA ou 0 V. 2
	20mA	Aprendizagem automática da distância actual do objecto como valor de medição, o qual será dado com 20 mA ou 10 V. 2
	Q-Set	Aprendizagem automática da distância actual do objecto como limite de comutação. 3
1b	4mA	Ajuste fino da distância, a qual será dada com 4 mA ou 0 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	20mA	Ajuste fino da distância, a qual será dada com 20 mA ou 10 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	Q-Set	Ajuste fino do limite de comutação. (200 ... 10.000 mm) 3
	QLogic	Ajuste da lógica da saída de comutação. (Q, Q̄)
	Q-Hyst	Ajuste da histerése. (10 ... 1.000 mm)
	Averag	Ajuste da formação flutuante de valor médio. Fast/Slow (4 ms/16 ms)
	MF	Ajuste função entrada multifuncional: - LsrOff: Desligação do laser com sinal activo para MF - Teach: Teach 4 mA: 80 ms < MF activo < 120 ms; Teach 20 mA: 180 ms < MF activo < 220 ms; Teach Q: 280 ms < MF activo < 320 ms; Teach Q̄: 380 ms < MF ativo < 420 ms - MF-Off: Entrada MF sem função
	Display	Desligação do mostrador. (Religação ↵ > 5 s).
	Reset	Reposição dos ajustes originais de fábrica.
	Lock	Activação do bloqueio das teclas. (Desactivação do bloqueio das teclas ↵ > 5 s).

Manutenção

Os sensores de luz SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,

- a limpeza das superfícies óticas,
- e um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores.

DANSK		
Afstand sensor med display		
Driftvejledning		
DT50-P1113, DT50-P1114, DT50-N1113, DT50-N1114	DT50-P1123, DT50-P1124, DT50-N1123, DT50-N1124	
		

Sikkerhedsforskrifter

- Driftsvejledningen skal gennemlæses før idrifttagning.
- Se ikke ind i laserstrålen.
- Tilslutning, montage og indstilling må kun foretages af fagligt personale.
- Under driften skal apparatet beskyttes mod fugtighed og snavs.
- Ingen sikkerhedskomponent iht. EU-maskindirektiv.

Beregnet anvendelse

Afstand sensoren DT50 er en optoelektronisk sensor og anvendes til kontaktløst afstandsbestemmelse af ting.

Ildrifttagning

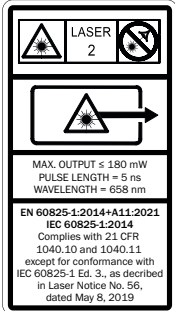
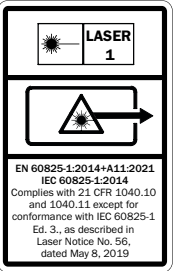
- Ledningsdåse monteres spændingsfri og skrues fast.
 - For tilslutning i **3** gælder: brn = brun, blk = sort, blu = blå, wht = hvid, gra = grå.
- Q = Koblingsudgang, Q_A = Analogudgang, MF = Multifunktionsindgang.
- Ledninger tilsluttes.
- Sensor med fastgørelseshuller monteres på egnede holdere (f.eks. SICK-holdevinkel).
- Sensor forbindes med driftsspænding (se typebetegnelse).
- Justering:
 - Indstil sensoren således, at objektet ligger i måleområdet. Indstil lyspletten på målobjektet.
- Display:
 - Den aktuelle måleværdi eller menu vises. (I tilfælde af måleværdiunder- eller -overskridelse: MIN/MAX, hvis en måling ikke er mulig: NoDist.)

Menustruktur/funktionsbeskrivelse		
1a	4mA	Automatisk indlæring af den aktuelle afstand til objektet som måleværdi, som udlæses med 4 mA eller 0 V. 2
	20mA	Automatisk indlæring af den aktuelle afstand til objektet som måleværdi, som udlæses med 20 mA eller 10 V. 2
	Q-Set	Automatisk indlæring af den aktuelle afstand til objektet som koblingstærskel. 3
1b	4mA	Manuel finindstilling af afstanden, som udlæses med 4 mA eller 0 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	20mA	Manuel finindstilling af afstanden, som udlæses 20 mA eller 10 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	Q-Set	Manuel finindstilling af koblingstærsklen. (200 ... 10.000 mm) 3
	QLogic	Indstilling af koblingsudgangens logik. (Q, Q̄)
	Q-Hyst	Indstilling af hysteresen. (10 ... 1.000 mm)
	Averag	Indstilling af dannelsen af den glidende middelværdi. Fast/Slow (4 ms/16 ms)
	MF	Indstilling funktion multifunktionsindgang: - LsrOff: Frakobling af laseren ved aktivt signal til MF - Teach: Teach 4 mA: 80 ms < MF aktivt < 120 ms; Teach 20 mA: 180 ms < MF aktivt < 220 ms; Teach Q: 280 ms < MF aktivt < 320 ms; Teach Q̄: 380 ms < MF aktivt < 420 ms - MF-Off: MF-indgang uden funktion
	Display	Frakobling af displayet. (Genindkobling ↵ > 5 s).
	Reset	Nulstilling til fabrikkens indstillinger.
	Lock	Aktivering af tastspærren. (Deaktivering af tastspærren ↵ > 5 s).

Vedligeholdelse

SICK-fotoceller kræver ingen vedligeholdelse. Vi anbefaler, at

- de optiske grænseflader rengøres
- forskrninger og stikforbindelser kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

ITALIANO		
Sensore di stanza con display		
Istruzioni per l'uso		
DT50-P1113, DT50-P1114, DT50-N1113, DT50-N1114	DT50-P1123, DT50-P1124, DT50-N1123, DT50-N1124	
		

Avvertimenti di sicurezza

- Leggere prima della messa in esercizio.
- Non puntare il raggio laser negli occhi.
- Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato.
- Durante l'esercizio proteggere da umidità e sporcizia.
- Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.

Impiego conforme allo scopo

Il sensore di distanza DT50 è optoelettronico e serve per la determinazione ottica e senza contatto di distanze tra oggetti.

Messa in esercizio

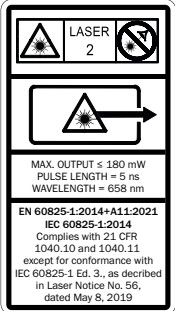
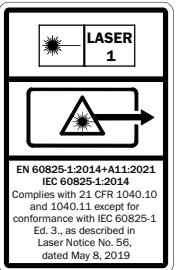
- Inserire scatola esente da tensione e avvitare stringendo.
 - Per collegamento **3** osservare: brn = marrone, blk = nero, blu = blu, wht = bianco, gra = grigio.
- Q = Uscita di commutazione, Q_A = Uscita analogica, MF = L'ingresso multifunzione.
- Collegare i cavi.
- Montare il sensore a un supporto adatto (supporto angolare SICK).
- Allacciare a sensore di esercizio (cf. stampigliatura).
- Regolazione:
 - Oriente il sensore in modo che l'oggetto sia all'interno del campo di misurazione. Dirigere il punto luminoso sull'oggetto.
- Display:
 - Viene visualizzato il valore misurato al momento oppure il menu. (Se il valore misurato è troppo alto o troppo basso: MIN/MAX; se la misurazione non è possibile: NoDist.)

Struttura del menu/Descrizione delle funzioni		
1a	4mA	Teach-in automatico della distanza attuale dall'oggetto come valore misurato, segnalato con 4 mA o 0 V. 2
	20mA	Teach-in automatico della distanza attuale dall'oggetto come valore misurato, segnalato con 20 mA o 10 V. 2
	Q-Set	Teach-in automatico della distanza attuale dall'oggetto come soglia di commutazione. 3
1b	4mA	Impostazione manuale di precisione della distanza, segnalata con 4 mA o 0 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	20mA	Impostazione manuale di precisione della distanza, segnalata con 20 mA o 10 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	Q-Set	Impostazione manuale di precisione della soglia di commutazione. (200 ... 10.000 mm) 3
	QLogic	Impostazione della logica dell'uscita di commutazione. (Q, Q̄)
	Q-Hyst	Impostazione dell'histeresi. (10 ... 1.000 mm)
	Averag	Impostazione del calcolo della media mobile. Fast/Slow (4 ms/16 ms)
	MF	Impostazione della funzione dell'ingresso multifunzionale: - LsrOff: disinserzione del laser in presenza di segnale attivo a MF - Teach: Teach 4 mA: 80 ms < MF attivo < 120 ms; Teach 20 mA: 180 ms < MF attivo < 220 ms; Teach Q: 280 ms < MF attivo < 320 ms; Teach Q̄: 380 ms < MF attivo < 420 ms - MF-Off: ingresso MF senza funzione
	Display	Disinserzione del display. (Reinserzione ↵ > 5 s).
	Reset	Ritorno alle impostazioni effettuate in fabbrica.
	Lock	Attivazione del blocco tasti. (Disattivazione del blocco tasti ↵ > 5 s).

Manutenzione

Le barriere luminose SICK non richiedono manutenzione. Si consiglia

- di pulire regolarmente le superfici ottiche limite,
- di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina.

NEDERLANDS		
Afstand sensor met display		
Gebruiksaanwijzing		
DT50-P1113, DT50-P1114, DT50-N1113, DT50-N1114	DT50-P1123, DT50-P1124, DT50-N1123, DT50-N1124	
		

Veiligheidsvoorschriften

- Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.
- Kijk nooit recht in de laserstraal.
- Aansluiting, montage en instelling alleen door vakbekwaam personeel laten uitvoeren.
- Apparaat in bedrijf tegen vocht en verontreiniging beschermen.
- Geen veiligheidscomponent conform EU-machinerichtlijn.

Gebruik volgens bestemming

De afstand sensor DT50 is een optischelektronische sensor en wordt gebruikt voor de optische, contactloze afstandsbepalng van voorwerpen.

Ingebruikneming

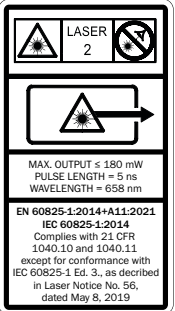
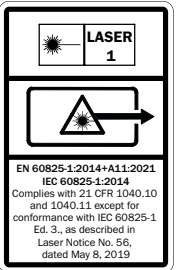
- Connector spanningsloos monteren en vastschroeven.
 - Voor de aansluiting in **3** geldt: brn = bruin, blk = zwart, blu = blauw, wht = wit, gra = grijs.
- Q = Schakeluitgang, Q_A = Analoge uitgang, MF = Multifunct. ingang.
- Kabels aansluiten.
- Sensor aan een geschikte houder monteren (bijv. SICK-Bevestigingsbeugel).
- Fotocel onder bedrijfsspanning zetten (zie typeplaatje).
- Afstelling:
 - Sensor zo uitrusten dat het object in het meetbereik ligt. Lichtvlek op doelobject uitrusten.
- Display:
 - Actuele meetwaarde of menu wordt weergegeven. (In geval van meetwaarde onder- of overschrijding: MIN/MAX, indien geen meting mogelijk is: NoDist.)

Menustructuur/functionele beschrijving		
1a	4mA	Automatisch aanleren van de actuele afstand tot het object als meetwaarde die met 4 mA of 0 V wordt uitgevoerd. 2
	20mA	Automatisch aanleren van de actuele afstand tot het object als meetwaarde die met 20 mA of 10 V wordt uitgevoerd. 2
	Q-Set	Automatisch aanleren van de actuele afstand tot het object als schakeldrempel. 3
1b	4mA	Handmatige fijne afstelling van de afstand die met 4 mA of 0 V wordt uitgevoerd. (200 ... 10.000 mm) 2
	20mA	Handmatige fijne afstelling van de afstand die met 20 mA of 10 V wordt uitgevoerd. (200 ... 10.000 mm) 2
	Q-Set	Handmatige fijne afstelling van de schakeldrempel. (200 ... 10.000 mm) 3
	QLogic	Instelling van de logica van de schakeluitgang. (Q, Q̄)
	Q-Hyst	Instelling van de hysteresis. (10 ... 1.000 mm).
	Averag	Instelling van de glidende gemiddelde waardevorming. Fast/Slow (4 ms/16 ms)
	MF	Instelling functie multifunctionele ingang: - LsrOff: uitschakelen van de laser bij actief signaal aan MF - Teach: Teach 4 mA: 80 ms < MF actief < 120 ms; Teach 20 mA: 180 ms < MF actief < 220 ms; Teach Q: 280 ms < MF actief < 320 ms; Teach Q̄: 380 ms < MF actief < 420 ms - MF-Off: MF-ingang zonder functie
	Display	Uitschakelen van het display. (weer inschakelen ↵ > 5 s).
	Reset	Resetten op fabrieksinstellingen.
	Lock	Activeren van de toetsenblokkering. (deactiveren van de toetsenblokkering ↵ > 5 s).

Onderhoud

SICK-sensoren zijn onderhoudsvrij. Wij bevelen aan, regelmatig

- de optische grensvlakken schoon te maken,
- schroef en connectorverbindingen te controleren.

DT50-P1113, DT50-P1114, DT50-N1113, DT50-N1114	DT50-P1123, DT50-P1124, DT50-N1123, DT50-N1124	
		

Observaciones sobre seguridad

- Leer el Manual de Servicio antes de la puesta en marcha.
- No mire directamente al rayo láser.
- Conexión, montaje y ajuste solo por personal técnico.
- Durante el funcionamiento, proteger el aparato contra la humedad y la suciedad.
- No es elemento constructivo de seguridad según la Directiva UE sobre maquinaria.

Empleo para usos debidos

El sensor di distancia DT50 es un sensor optoelectrónico empleado para medir distancias de objetos ópticamente y sin contacto.

Puesta en marcha

- Insertar y atornillar bien la caja de conexiones sin tensión.
 - Para conectar **3**: brn = marrón, blk = negro, blu = azul, wht = blanco, gra = gris.
- Q = Salida de conexión, Q_A = Salida analógica, MF = Entrada multifuncional.
- Conectar los conductores.
- Montar el sensor a un soporte adecuado (p. ej. escuadra SICK de soporte).
- Poner el sensor en tensión (ver impresión tipográfica).
- Ajuste:
 - Ajustar el sensor de forma que el objeto quede en el campo de medición. Ajustar el punto luminoso con el objeto.
- Display:
 - Es representado el valor actual medido o el menú. (En caso de exceso del valor medido por encima o por debajo: MIN/MAX, si no es posible ninguna medición: NoDist.)

Estructura de menú/Descripción funcional		
1a	4mA	Aprendizaje automático de la distancia actual con respecto al objeto como valor medido, el cual es mostrado con 4 mA por 0 V. 2
	20mA	Aprendizaje automático de la distancia actual con respecto al objeto como valor medido, el cual es mostrado con 20 mA por 10 V. 2
	Q-Set	Aprendizaje automático de la distancia actual con respecto al objeto como umbral de conmutación. 3
1b	4mA	Ajuste manual de precisión de la distancia, la cual es mostrada con 4 mA por 0 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	20mA	Ajuste manual de precisión de la distancia, la cual es mostrada con 20 mA por 10 V. (200 ... 10.000 mm) 2
	Q-Set	Ajuste manual de precisión del umbral de conmutación (200 ... 10.000 mm). 3
	QLogic	Ajuste de la lógica de la salida de conmutación. (Q, Q̄)
	Q-Hyst	Ajuste de la histeresis. (10 ... 1.000 mm)
	Averag	Ajuste de la formación del valor medio móvil. Fast/Slow (4 ms/16 ms)
	MF	Ajuste de la función entrada multifunción: - LsrOff: Desconexión del laser con señal activa en MF - Teach: Teach 4 mA: 80 ms < MF activo > 120 ms; Teach 20 mA: 180 ms < MF activo < 220 ms; Teach Q: 280 ms < MF activo < 320 ms; Teach Q̄: 380 ms < MF activo < 420 ms - MF-Off: Entrada MF sin función
	Display	Desconexión del display. (reconexión ↵ > 5 s).
	Reset	Reposición a ajustes de fábrica.
	Lock	Activación del bloqueo de teclas. (Desactivación del bloqueo de teclas ↵ > 5 s).

Mantenimiento

Los detectores fotoeléctricos SICK están libres de mantenimiento. Recomendamos a intervalos regulares